



𠵼 𠵼 𠵼 ham6  
baang6  
laang6

# 跳上太空

tiu3 soeng5 taai3 hung<sup>1</sup>

創作團隊：一郎

原作：Chenél Ferreira, Sam Wilson

圖畫：Thea Nicole de Klerk

錄音：Ishi





|  |  |   |  |   |  |  |
|--|--|---|--|---|--|--|
| 有 時<br><i>jau<sup>5</sup> — si<sub>4</sub></i><br><i>sometimes</i>         | 我<br><i>ngo<sup>5</sup></i><br><i>I</i>    | 望 住<br><i>mong<sub>6</sub> / zyu<sub>6</sub></i><br><i>stare at</i>   | 個<br><i>go<sup>3</sup></i><br><i>the</i> | 天 空，<br><i>tin<sup>1</sup> — hung<sup>1</sup></i><br><i>sky</i> | 就<br><i>Zau<sub>6</sub></i><br><i>then</i> | 會<br><i>wui<sup>5</sup></i><br><i>will</i> |
| 好 想<br><i>hou<sup>2</sup> — soeng<sup>2</sup></i><br><i>really want to</i> | 飛。<br><i>fei<sup>1</sup></i><br><i>fly</i> | <p>《跳上太空》係「冚啖吟粵文讀本」系列 Lv3 嘅故仔書。"Jump into Space" is a title from the Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv3).</p> <p>【鳴謝 Attribution】"Jump into Space" (Cantonese), translated by HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2020) from Springloaded (English), written by Chenél Ferreira, Sam Wilson, illustrated by Thea Nicole de Klerk, published by Book Dash (© Book Dash, 2016) under a CC BY 4.0 license on StoryWeaver. Read, create and translate stories for free on <a href="http://www.storyweaver.org.in">www.storyweaver.org.in</a></p> <p>Video: <a href="https://www.youtube.com/watch?v=yuwpD9zBxd4&amp;t=4s">https://www.youtube.com/watch?v=yuwpD9zBxd4&amp;t=4s</a></p> |  |   |  |  |





|                  |                 |                  |                   |                  |                  |                   |
|------------------|-----------------|------------------|-------------------|------------------|------------------|-------------------|
| 於                | 是               | 我                | 同                 | 爸                | 爸                | 講：                |
| jyu <sup>1</sup> | si <sub>6</sub> | ngo <sup>5</sup> | tung <sub>4</sub> | baa <sub>4</sub> | baa <sup>1</sup> | gong <sup>2</sup> |
| so               |                 | I                | with              | father           | say              |                   |

|                          |                         |                         |                         |                         |                          |                         |
|--------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|--------------------------|-------------------------|
| 「如 果                     | 有 啲                     | 嘢                       | 可 以                     | 令                       | 人                        | 好                       |
| <i>jyu</i> <sub>4</sub>  | <i>gwo</i> <sup>2</sup> | <i>di</i> <sup>1</sup>  | <i>ho</i> <sup>2</sup>  | <i>ji</i> <sup>5</sup>  | <i>ling</i> <sub>6</sub> | <i>jan</i> <sub>4</sub> |
| <i>bin</i> <sub>6</sub>  | <i>jau</i> <sub>5</sub> | <i>je</i> <sub>5</sub>  | <i>hou</i> <sup>2</sup> | <i>laa</i> <sub>3</sub> | <i>hou</i> <sup>2</sup>  |                         |
| if                       | there is                | thing                   | can                     | make                    | human                    | very                    |
| 方 便                      | 噉                       | 飛                       | 就                       | 好                       | 喇！」                      |                         |
| <i>fong</i> <sup>1</sup> | <i>gam</i> <sup>2</sup> | <i>fei</i> <sup>1</sup> | <i>hou</i> <sup>2</sup> | <i>laa</i> <sub>3</sub> |                          |                         |
| <i>bin</i> <sub>6</sub>  |                         |                         | <i>zau</i> <sub>6</sub> |                         |                          |                         |
| convenient               | in this way             | to fly                  | then                    | good                    | already                  |                         |





|                   |                   |                  |                  |                   |                   |                   |
|-------------------|-------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| 爸 爸               | 整                 | 咗                | 件                | 新                 | 發                 | 明                 |
| baa <sup>1</sup>  | zing <sup>2</sup> | zo <sup>2</sup>  | gin <sup>6</sup> | san <sup>1</sup>  | faat <sup>3</sup> | ming <sup>4</sup> |
| baa <sub>4</sub>  |                   |                  |                  |                   |                   |                   |
| father            | make              | -ed              | a                | new               | invention         |                   |
| 出 嚟：              | 「睇 下，             | 係                | 竹                | 蜻 蜓               | 啊！                |                   |
| ceot <sup>1</sup> | tai <sup>2</sup>  | hai <sup>6</sup> | zuk <sup>1</sup> | cing <sup>1</sup> | aa <sup>3</sup>   |                   |
| lai <sub>4</sub>  | haa <sub>5</sub>  |                  |                  |                   |                   |                   |
| out               | look              | is               | bamboo           | dragonfly         | (particle)        |                   |



|                    |                   |                   |                    |                  |                    |                  |                  |
|--------------------|-------------------|-------------------|--------------------|------------------|--------------------|------------------|------------------|
| 將                  | 佢                 | 戴                 | 喺                  | 頭                | 上                  | 面，               | 就                |
| zoeng <sup>1</sup> | keoi <sup>5</sup> | daai <sup>3</sup> | hai <sup>2</sup>   | tau <sup>4</sup> | soeng <sup>6</sup> | min <sup>6</sup> | Zau <sup>6</sup> |
| take               | it                | put               | on                 | head             | above              |                  | then             |
| 可                  | 以                 | 飛                 | 上                  | 天                | 空                  | 㗎                | 喇！」              |
| ho <sup>2</sup>    | ji <sup>5</sup>   | fei <sup>1</sup>  | soeng <sup>5</sup> | tin <sup>1</sup> | hung <sup>1</sup>  | gaa <sup>3</sup> | laa <sup>3</sup> |
| can                | fly               | up                | the sky            |                  |                    | (particle)       |                  |



|   |                        |                         |                        |                         |                        |                       |                          |
|---|------------------------|-------------------------|------------------------|-------------------------|------------------------|-----------------------|--------------------------|
| 爸                                       | 爸                      | 戴                       | 住                      | 佢                       | 飛                      | 咗                     | 上                        |
| <i>baa<sub>4</sub></i>                  | <i>baa<sup>1</sup></i> | <i>daai<sub>3</sub></i> | <i>zyu<sub>6</sub></i> | <i>keoi<sub>5</sub></i> | <i>fei<sup>1</sup></i> | <i>zo<sup>2</sup></i> | <i>soeng<sub>5</sub></i> |
| <i>father</i>                           |                        | <i>put on</i>           | <i>-ing</i>            | <i>it</i>               | <i>fly</i>             | <i>-ed</i>            | <i>up to</i>             |
| 天 空。                                    |                        |                         |                        |                         |                        |                       |                          |
| <i>tin<sup>1</sup> hung<sup>1</sup></i> |                        |                         |                        |                         |                        |                       |                          |
| <i>the sky</i>                          |                        |                         |                        |                         |                        |                       |                          |



|                         |                         |                         |                         |                         |                         |                        |                         |                        |
|-------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|------------------------|-------------------------|------------------------|
| 我                       | 望                       | 住                       | 爸                       | 爸                       | 越                       | 飛                      | 越                       | 高，                     |
| <i>ngo<sup>5</sup></i>  | <i>mong<sub>6</sub></i> | <i>zyu<sub>6</sub></i>  | <i>baa<sub>4</sub></i>  | <i>baa<sup>1</sup></i>  | <i>jyut<sub>6</sub></i> | <i>fei<sup>1</sup></i> | <i>jyut<sub>6</sub></i> | <i>gou<sup>1</sup></i> |
| <i>I</i>                | <i>look at</i>          |                         | <i>father</i>           |                         | <i>more</i>             | <i>fly</i>             | <i>more</i>             | <i>tall</i>            |
| 同                       | 佢                       | 講                       | 拜                       | 拜。                      |                         |                        |                         |                        |
| <i>tung<sub>4</sub></i> | <i>keoi<sub>5</sub></i> | <i>gong<sup>2</sup></i> | <i>baai<sup>1</sup></i> | <i>baai<sub>3</sub></i> |                         |                        |                         |                        |
| <i>with</i>             | <i>him</i>              | <i>say</i>              | <i>bye bye</i>          |                         |                         |                        |                         |                        |



|                        |                        |                        |                         |                        |                         |                         |                         |                         |
|------------------------|------------------------|------------------------|-------------------------|------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|
| 爸                      | 爸                      | 都                      | 同                       | 我                      | 講                       | 拜                       | 拜，                      | 佢                       |
| <i>baa<sub>4</sub></i> | <i>baa<sup>1</sup></i> | <i>dou<sup>1</sup></i> | <i>tung<sub>4</sub></i> | <i>ngo<sup>5</sup></i> | <i>gong<sup>2</sup></i> | <i>baai<sup>1</sup></i> | <i>baai<sup>3</sup></i> | <i>keoi<sup>5</sup></i> |
| father                 |                        | also                   | with                    | me                     | say                     | bye bye                 |                         | he                      |
| 笑                      | 住                      | 噏                      | 飛                       | 走                      | 咗。                      |                         |                         |                         |
| <i>siu<sup>3</sup></i> | <i>zyu<sub>6</sub></i> | <i>gam<sup>2</sup></i> | <i>fei<sup>1</sup></i>  | <i>zau<sup>2</sup></i> | <i>zo<sup>2</sup></i>   |                         |                         |                         |
| laugh                  | -ing                   | in this way            | fly                     | leave                  | -ed                     |                         |                         |                         |





|   |                                       |  |   |                                       |  |   |
|---|---------------------------------------|--|---|---------------------------------------|--|---|
| 爸 爸<br><i>baa<sub>4</sub></i> <i>baa<sup>1</sup></i><br>father  | 冇<br><i>mou<sup>5</sup></i><br>didn't | 整<br><i>zing<sup>2</sup></i><br>make                                 | 第 二<br><i>dai<sub>6</sub></i> <i>ji<sub>6</sub></i><br>second | 隻<br><i>zek<sub>3</sub></i><br>bamboo | 竹<br><i>zuk<sup>1</sup></i><br>dragonfly | 蜻 蜓<br><i>cing<sup>1</sup></i> <i>ting<sub>4</sub></i><br>dragonfly |
| 畀 我，<br><i>bei<sup>2</sup></i> <i>ngo<sup>5</sup></i><br>for me | 我<br><i>ngo<sup>5</sup></i><br>I      | 冇 得<br><i>mou<sup>5</sup></i> <i>dak<sup>1</sup></i><br>don't get to | 飛。<br><i>fei<sup>1</sup></i><br>fly                           |                                       |  |   |

|                  |                  |                  |                  |                  |
|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
| 我                | 覺                | 得                | 好                | 悶。               |
| ngo <sup>5</sup> | gok <sup>3</sup> | dak <sup>1</sup> | hou <sup>2</sup> | mun <sup>6</sup> |
| <i>I</i>         | <i>feel</i>      | <i>very</i>      | <i>bored</i>     |                  |





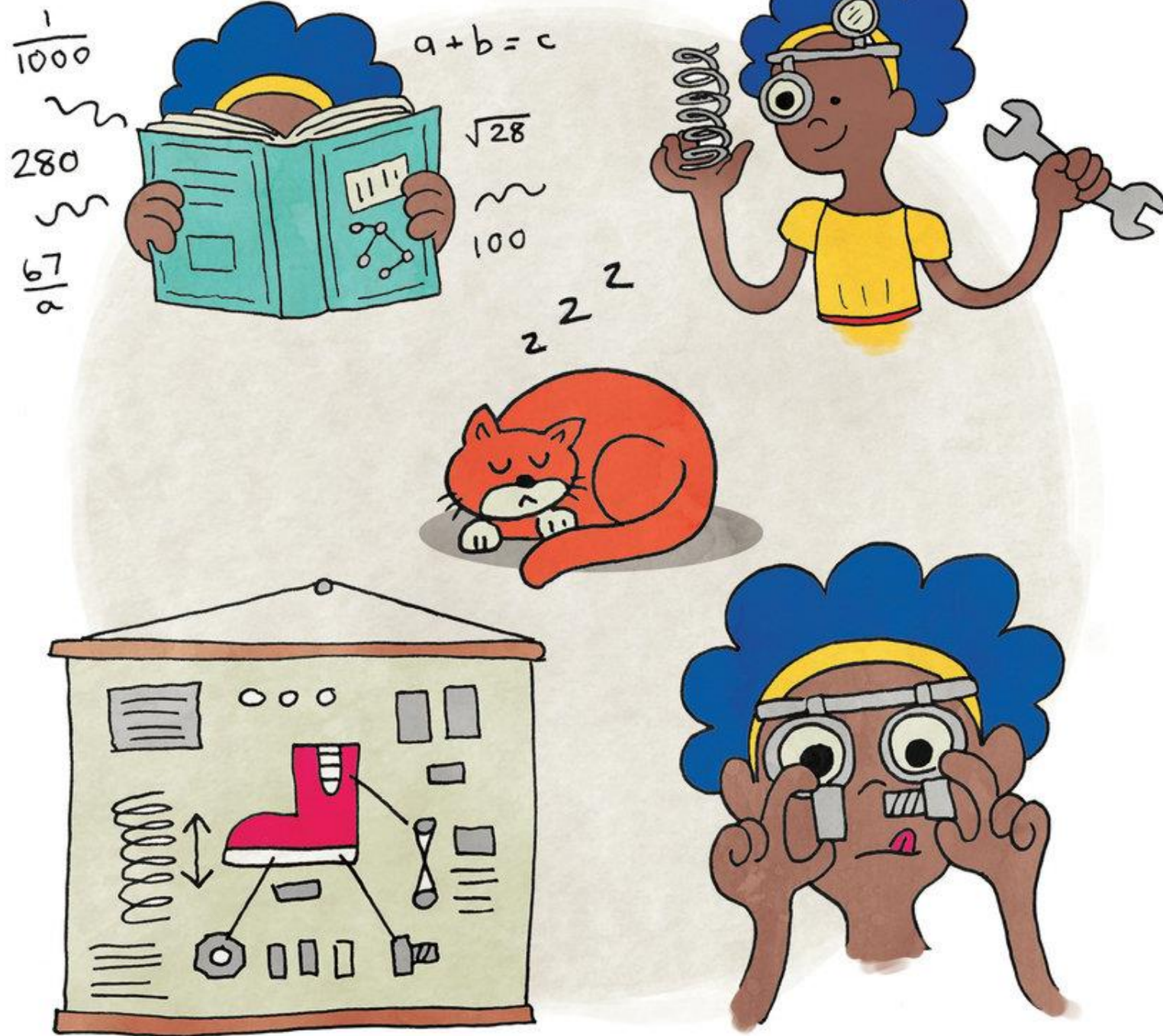
|                                  |  |   |                                      |                                 |  |
|----------------------------------|--|---|--------------------------------------|---------------------------------|--|
| 我<br>ngo <sup>5</sup><br>I       | 問<br>man <sub>6</sub><br>ask                     | 貓 仔 :<br>maau <sup>1</sup> zai <sup>2</sup><br>kitten | 「你<br>nei <sup>5</sup><br>you        | 想<br>soeng <sup>2</sup><br>want | 唔 想<br>m <sub>4</sub> soeng <sup>2</sup><br>don't want |
| 上<br>soeng <sup>5</sup><br>go up | 天 空<br>tin <sup>1</sup> hung <sup>1</sup><br>sky | 玩<br>waan <sup>2</sup><br>to play                     | 啊？」<br>aa <sup>3</sup><br>(particle) |                                 |  |

|   |                               |                                |                               |  |   |             |
|---|-------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|--|---|-------------|
| 貓 仔<br><i>maau<sup>1</sup> zai<sup>2</sup></i>  | 話 :<br><i>waa<sub>6</sub></i> | 「想<br><i>soeng<sup>2</sup></i> | 啊 !<br><i>aa<sub>3</sub></i>  | 不 如<br><i>bat<sup>1</sup> jyu<sub>4</sub></i>  | 你 都<br><i>nei<sub>5</sub> dou<sup>1</sup></i> |             |
| <i>kitten</i>                                   | <i>say</i>                    | <i>want</i>                    | <i>(particle)</i>             | <i>how about</i>                               | <i>you</i>                                    | <i>also</i> |
| 發 明<br><i>faat<sub>3</sub> ming<sub>4</sub></i> | 啲<br><i>di<sup>1</sup></i>    | 嘢<br><i>je<sub>5</sub></i>     | 上<br><i>soeng<sub>5</sub></i> | 天 空<br><i>tin<sup>1</sup> hung<sup>1</sup></i> | 吖 !」<br><i>aa<sup>1</sup></i>                 |             |
| <i>invent</i>                                   | <i>some</i>                   | <i>thing</i>                   | <i>go up</i>                  | <i>the sky</i>                                 | <i>(particle)</i>                             |             |





|                  |                   |                 |                 |                  |                    |                  |                   |                   |
|------------------|-------------------|-----------------|-----------------|------------------|--------------------|------------------|-------------------|-------------------|
| 我                | 返                 | 入               | 屋。              | 枱                | 上                  | 面                | 仲                 | 有                 |
| ngo <sup>5</sup> | faan <sup>1</sup> |                 | uk <sup>1</sup> | toi <sup>2</sup> |                    |                  |                   |                   |
|                  |                   | ja <sup>6</sup> |                 |                  | soeng <sup>6</sup> | min <sup>6</sup> | zung <sup>6</sup> | jaus <sup>5</sup> |
| I                | return            | enter           | house           | table            | above              |                  | still have        |                   |
| 好                | 多                 | 嘢。              |                 |                  |                    |                  |                   |                   |
| hou <sup>2</sup> | do <sup>1</sup>   |                 |                 |                  |                    |                  |                   |                   |
|                  |                   | je <sup>5</sup> |                 |                  |                    |                  |                   |                   |
| many             |                   | things          |                 |                  |                    |                  |                   |                   |

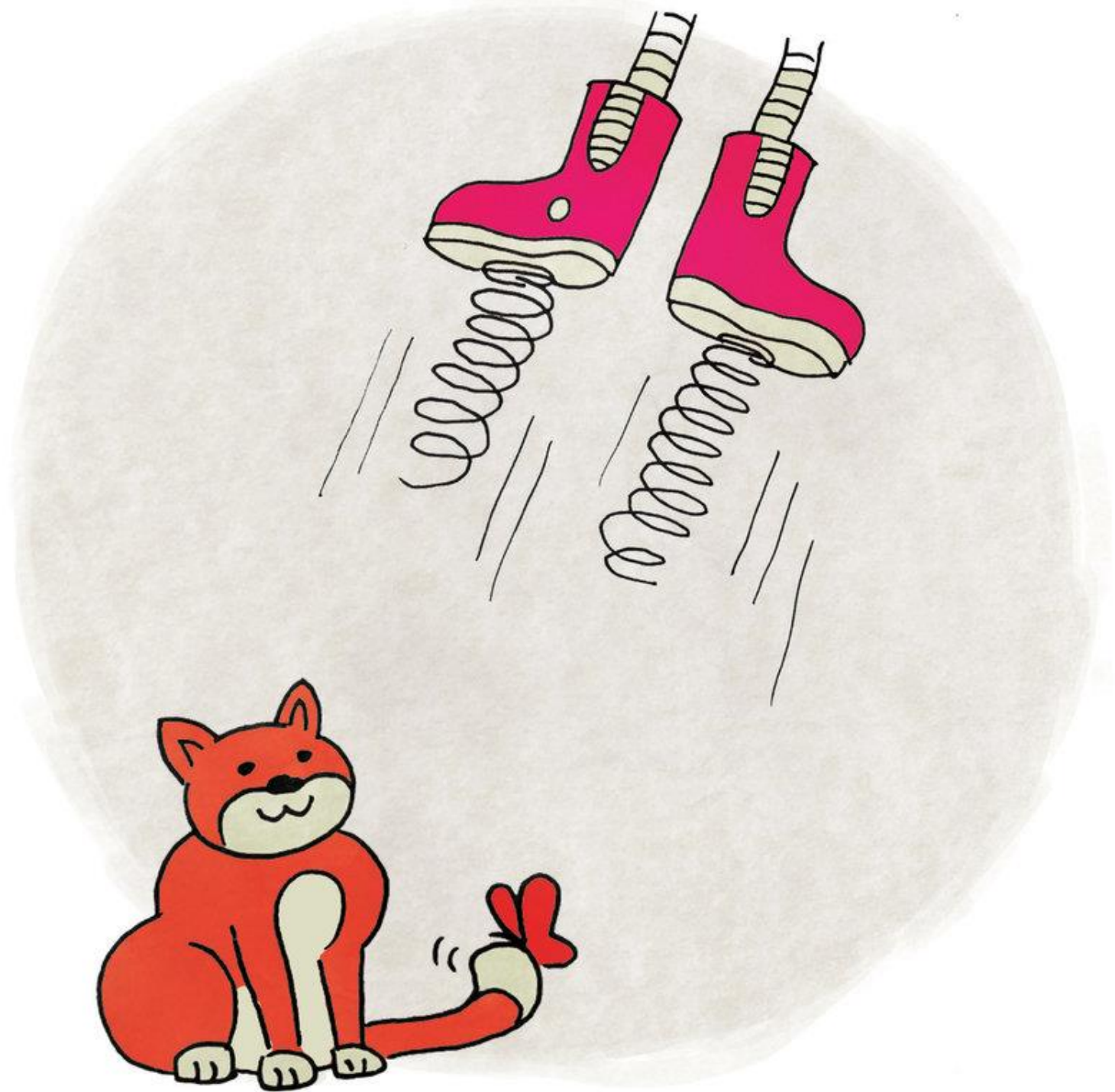


|                  |                   |                  |                    |                   |                 |                 |                   |                  |
|------------------|-------------------|------------------|--------------------|-------------------|-----------------|-----------------|-------------------|------------------|
| 「就               | 等                 | 我                | 發                  | 明                 | 啲               | 嘢               | 出                 | 嚟                |
| ZaU <sub>6</sub> | dang <sup>2</sup> | ngo <sup>5</sup> | faat <sup>3</sup>  | ming <sup>4</sup> | di <sup>1</sup> | je <sup>5</sup> | Ceot <sup>1</sup> | lai <sup>4</sup> |
| then             | wait for          | me               | invent             | some              | thing           | out             |                   |                  |
| 啦。」              | 我                 | 噉                | 樣                  | 諗。」               |                 |                 |                   |                  |
| laa <sup>1</sup> | ngo <sup>5</sup>  | gam <sup>2</sup> | joeng <sup>2</sup> | nam <sup>2</sup>  |                 |                 |                   |                  |
| (particle)       | I                 | in this way      | to think           |                   |                 |                 |                   |                  |





|                  |                   |                  |                   |                   |                  |                  |                  |                  |                    |
|------------------|-------------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|--------------------|
| 得                | 咗                 | 喇!               | 呢                 | 對                 | 係                | 識                | 得                | 跳                | 上                  |
| dak <sup>1</sup> | zo <sup>2</sup>   | laa <sup>3</sup> | ni <sup>1</sup>   | deoi <sup>3</sup> | hai <sup>6</sup> | sik <sup>1</sup> | dak <sup>1</sup> | tiu <sup>3</sup> | soeng <sup>5</sup> |
| got it           | already           | this             | pair              | is                | know             | okay             | jump             | up to            |                    |
| 天                | 空                 | 嘅                | 鞋!                |                   |                  |                  |                  |                  |                    |
| tin <sup>1</sup> | hung <sup>1</sup> | ge <sup>3</sup>  | haai <sup>4</sup> |                   |                  |                  |                  |                  |                    |
| the sky          | 's                | shoes            |                   |                   |                  |                  |                  |                  |                    |



|                  |                   |                  |                   |                   |                   |                  |                  |                  |
|------------------|-------------------|------------------|-------------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|
| 我                | 着                 | 住                | 佢，                | 輕                 | 輕                 | 一                | 跳，               | 就                |
| ngo <sup>5</sup> | zoek <sup>3</sup> | zyu <sup>6</sup> | keoi <sup>5</sup> | heng <sup>1</sup> | heng <sup>1</sup> | jat <sup>1</sup> | tiu <sup>3</sup> | Zau <sup>6</sup> |
| I                | wear              | -ing             | it                | light             | light             | one              | jump             | then             |
| 跳                | 到                 | 好                | 高                 | 喇。                |                   |                  |                  |                  |
| tiu <sup>3</sup> | dou <sup>3</sup>  | hou <sup>2</sup> | gou <sup>1</sup>  | laa <sup>3</sup>  |                   |                  |                  |                  |
| jump             | to                | very             | tall              | already           |                   |                  |                  |                  |





|                        |                        |  |                        |                         |  |                        |
|------------------------|------------------------|--|------------------------|-------------------------|--|------------------------|
| 我                      | 走                      | 出 街，                                       | 喺                      | 街                       | 上 面  | 跳                      |
| <i>ngo<sup>5</sup></i> | <i>Zau<sup>2</sup></i> | <i>Ceot<sup>1</sup> - gaai<sup>1</sup></i> | <i>hai<sup>2</sup></i> | <i>gaai<sup>1</sup></i> | <i>soeng<sub>6</sub> / min<sub>6</sub></i> | <i>tiu<sub>3</sub></i> |
| <i>I</i>               | <i>walk</i>            | <i>out</i>                                 | <i>at</i>              | <i>street</i>           | <i>above</i>                               | <i>jump</i>            |
| 嚟                      | 跳                      | 去。   |                        |                         |  |                        |
| <i>lai<sub>4</sub></i> | <i>tiu<sub>3</sub></i> | <i>heoi<sub>3</sub></i>                    |                        |                         |  |                        |
| <i>come</i>            | <i>jump</i>            | <i>go</i>                                  |                        |                         |  |                        |



|                  |                  |                 |                        |                  |                  |                 |
|------------------|------------------|-----------------|------------------------|------------------|------------------|-----------------|
| 我                | 好                | 似               | 超                      | 人                | 噏                | 啊!              |
| ngo <sup>5</sup> | hou <sup>2</sup> | ci <sup>5</sup> | ciu <sup>1</sup>       | jan <sup>4</sup> | gam <sup>2</sup> | aa <sup>3</sup> |
| I                | looks like       | superman        | in this way (particle) |                  |                  |                 |







|                  |                  |                    |                  |                   |                   |                  |                  |                  |
|------------------|------------------|--------------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|
| 我                | 跳                | 上                  | 天                | 空。                | 雀                 | 仔                | 見                | 到                |
| ngo <sup>5</sup> | tiu <sup>3</sup> | soeng <sup>5</sup> | tin <sup>1</sup> | hung <sup>1</sup> | zoek <sup>3</sup> | zai <sup>2</sup> | gin <sup>3</sup> | dou <sup>2</sup> |
| I                | jump             | up to              | the sky          |                   | bird              |                  | see              |                  |
| 我                | 都                | 覺                  | 得                | 驚!                |                   |                  |                  |                  |
| ngo <sup>5</sup> | dou <sup>1</sup> | gok <sup>3</sup>   | dak <sup>1</sup> | geng <sup>1</sup> |                   |                  |                  |                  |
| me               | also             | feel               | afraid           |                   |                   |                  |                  |                  |



|                   |                   |                   |                  |                   |                  |                    |                   |                   |
|-------------------|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|--------------------|-------------------|-------------------|
| 我                 | 跳                 | 出                 | 天                | 空，                | 跳                | 上                  | 太                 | 空。                |
| ngo <sup>5</sup>  | tiu <sup>3</sup>  | Ceot <sup>1</sup> | tin <sup>1</sup> | hung <sup>1</sup> | tiu <sup>3</sup> | soeng <sup>5</sup> | taai <sup>3</sup> | hung <sup>1</sup> |
| I                 | jump              | out               | the sky          |                   | jump             | up to              | the space         |                   |
| 太                 | 空                 | 好                 | 黑                | 啊！                |                  |                    |                   |                   |
| taai <sup>3</sup> | hung <sup>1</sup> | hou <sup>2</sup>  | hak <sup>1</sup> | aa <sup>3</sup>   |                  |                    |                   |                   |
| the space         |                   | very              | black            | (particle)        |                  |                    |                   |                   |





|                  |                  |                   |                   |                   |                  |                  |                  |                 |
|------------------|------------------|-------------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------|
| 不                | 過                | 太                 | 空                 | 太                 | 高                | 喇！               | 我                | 跌               |
| bat <sup>1</sup> | gwo <sup>3</sup> | taai <sup>3</sup> | hung <sup>1</sup> | taai <sup>3</sup> | gou <sup>1</sup> | laa <sup>3</sup> | ngo <sup>5</sup> | di <sup>3</sup> |
| but              |                  | the space         |                   | too               | high             | already          | I                | fall            |
| 緊                | 落                | 去                 | 啊！                |                   |                  |                  |                  |                 |
| gan <sup>2</sup> | lok <sup>6</sup> | heoi <sup>3</sup> | aa <sup>3</sup>   |                   |                  |                  |                  |                 |
| -ing             | down             | (particle)        |                   |                   |                  |                  |                  |                 |



|                  |                  |                   |                  |                   |                  |                   |                  |
|------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|
| 我                | 跌                | 返                 | 落                | 去                 | 天                | 空                 | 度。               |
| ngo <sup>5</sup> | dit <sup>3</sup> | faan <sup>1</sup> | lok <sup>6</sup> | heoi <sup>3</sup> | tin <sup>1</sup> | hung <sup>1</sup> | dou <sup>6</sup> |
| I                | fall             | back              | down to          |                   | the sky          |                   | there            |
| 爸                | 爸                | 見                 | 到                | 我                 | 跌                | 落                 | 嚟。               |
| baa <sup>4</sup> | baa <sup>1</sup> | gin <sup>3</sup>  | dou <sup>2</sup> | ngo <sup>5</sup>  | dit <sup>3</sup> | lok <sup>6</sup>  | lai <sup>4</sup> |
| father           |                  | see               |                  | me                | fall             | down              |                  |





|              |              |               |                  |              |              |             |             |
|--------------|--------------|---------------|------------------|--------------|--------------|-------------|-------------|
| 佢            | 用            | 兩             | 隻                | 手            | 接            | 住           | 我。          |
| <i>keoi5</i> | <i>jung6</i> | <i>loeng5</i> | <i>zek3</i>      | <i>sau2</i>  | <i>zip3</i>  | <i>zyu6</i> | <i>ngo5</i> |
| <i>he</i>    | <i>use</i>   | <i>two</i>    | <i>(measure)</i> | <i>hands</i> | <i>catch</i> | <i>-ing</i> | <i>me</i>   |



|                  |                   |                  |                 |                  |        |                  |                  |                    |                 |
|------------------|-------------------|------------------|-----------------|------------------|--------|------------------|------------------|--------------------|-----------------|
| 落                | 返                 | 嚟                | 之               | 後，               | 爸      | 爸                | 改                | 良                  | 咗               |
|                  | faan <sup>1</sup> |                  | zi <sup>1</sup> |                  |        | baa <sup>1</sup> | goi <sup>2</sup> |                    | zo <sup>2</sup> |
| lok <sub>6</sub> |                   | lai <sub>4</sub> |                 | hou <sub>6</sub> |        | baa <sub>4</sub> |                  | loeng <sub>4</sub> |                 |
| fall             | back down         |                  | after           |                  | father |                  | improve          |                    | -ed             |

|                  |                   |                   |  |  |  |  |
|------------------|-------------------|-------------------|--|--|--|--|
| 我                | 對                 | 鞋。                | <p>《跳上太空》係「冚啖吟粵文讀本」系列 Lv3 嘅故仔書。"Jump into Space" is a title from the Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv3).</p> <p>【鳴謝 Attribution】 "Jump into Space" (Cantonese), translated by HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2020) from Springloaded (English), written by Chenél Ferreira, Sam Wilson, illustrated by Thea Nicole de Klerk, published by Book Dash (© Book Dash, 2016) under a CC BY 4.0 license on StoryWeaver. Read, create and translate stories for free on <a href="http://www.storyweaver.org.in">www.storyweaver.org.in</a></p> <p>Video: <a href="https://www.youtube.com/watch?v=yuwpD9zBxd4&amp;t=4s">https://www.youtube.com/watch?v=yuwpD9zBxd4&amp;t=4s</a></p> |  |  |  |
|                  |                   |                   |  |  |  |  |
| ngo <sup>5</sup> | deoi <sup>3</sup> | haai <sub>4</sub> |  |  |  |  |
| I                | pair of           | shoes             |  |  |  |  |





|                        |                        |                          |                         |                         |                        |
|------------------------|------------------------|--------------------------|-------------------------|-------------------------|------------------------|
| 而 家，                   | 我、                     | 爸 爸                      | 同                       | 貓 仔                     |                        |
| <i>ji<sub>4</sub></i>  | <i>ngo<sup>5</sup></i> | <i>baa<sub>4</sub></i>   | <i>tung<sub>4</sub></i> | <i>maau<sup>1</sup></i> | <i>zai<sup>2</sup></i> |
| <i>gaa<sup>1</sup></i> |                        | <i>baa<sup>1</sup></i>   |                         |                         |                        |
| now                    | I                      | father                   | and                     | kitten                  |                        |
| 都 可 以                  | 跳                      | 上                        | 太 空                     | 玩                       | 喇！                     |
| <i>dou<sup>1</sup></i> | <i>tiu<sub>3</sub></i> | <i>soeng<sup>5</sup></i> | <i>taai<sub>3</sub></i> | <i>waan<sup>2</sup></i> | <i>laa<sub>3</sub></i> |
| <i>ho<sup>2</sup></i>  |                        |                          | <i>hung<sup>1</sup></i> |                         |                        |
| <i>ji<sup>5</sup></i>  |                        |                          |                         |                         |                        |
| can all                | jump                   | up to                    | the space               | to play                 | already                |



取之社區，用之社區

*From the community, by the community*

**hambaanglaang.hk**

實體書 · 活動 · 埋嚟睇睇

books · activities · and more

**st****ry**weaver  
PRATHAM BOOKS